

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36
T675
#7

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

I N G U A T
B. BLIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

7

Agg 2005 # D52d

Editorial Universitaria
Guatemala, Centroamérica
1977

TESTIMONIOS

DECIMAS DE UN CIEGO MENDIGO DE JUTIAPA

El facsímil que ofrecemos a continuación, fue donado para los archivos del Centro de Estudios Folklóricos por la bibliotecóloga Carmen de Garay. El aludido documento perteneció a la colección bibliográfica de don Gilberto Valenzuela y fue recogido en Jutiapa, en el oriente del país, en 1888. Contiene cuatro décimas, con estrofas de diez versos octosílabos y rima perfecta.

Todo parece indicar que se trata de una transcripción manual, bastante fiel, de los versos tradicionales de un cantor popular de la región oriental de Guatemala.

No nos cabe duda que dichas décimas eran cantadas y que se acompañaban de un instrumento musical —guitarra, probablemente—, tal como ocurre en la actualidad.

Nos parece interesante este testimonio documental, porque es una prueba mas de que en el oriente de Guatemala el folklore literario en verso tiene amplia vigencia y profundo arraigo en la tradición popular: coplas, romances, corridos y décimas.

Un análisis comparativo de estas décimas con textos obtenidos en nuestros días, podrá revelarnos con certeza el grado de tradicionalidad y vigencia que tengan todavía.

C. A. L. F.

Décimas de un ciego mendigo de Jutiapa

Yo vide un sope volar
 Con un venado en el pico
 Y más detras iba un mico
 Queriendoselo quitar;
 Pues yo vide un Leon pelear
 En una nube incumbrado,
 Vide que se ahogó un pescado
 En las riveras del mar,
 Y un zapo lo fue á enterrar
 Y me he quedado espantado.!

Yo vide un tigre pelear
 Usando mucha diestreza
 Y le quitó la cabeza
 A piquetes un burrión:
 Entónces dijo el raton
 "Yo de pelear no me escapo"
 Cojió á patadas á un gato
 En el momento lo hizo juir,
 Y entonces se puso á rir
 ¡Un pie dentro de un zapato!

Yo vide un hombre tunante,
 Que andava como enamorado,
 A caballo en un venado
 Con su dama por delante,
 Y también vide un gigante
 A caballo en un conejo:
 yo vide mamar a un viejo
 Con una garza parida,
 ¡Y ví una dama lucida
 Debajo de un aparejo!

En fin, de aquí la ensalada
 Que les vengo a proponer,
 Y es que vide á una mujer
 Parir ántes de preñada:
 Vide una casa parada
 Que la estaba haciendo un viejo,
 Y de la rana el pellejo
 De vejucos le servía
 Y de horcones le ponía
 ¡Las tenazas de un cangrejo!

Guat^a. Agosto 15 de 1888.